وهي الميل الى الجهل وتفسير الاول به من الميل الى الجهل
كما لا يخفى على العالم والشيب بالفتح والسكون مبتداء
غير فعل فاعله مستتر فيه راجع الى الشيب لمتي
بكسر اللام وتشديد الميم مفعول غير وهو الشعر
المسترسل الى المنكبين وجملة غير خبره وكفى فعل تغيير
الزمان الباء زايدة في الفاعل نذيرا تميز بمعنى الانذار
وهو الاعلام على وجه التخويف واسناد التغير الى
الزمان مجاز اذ المغير حقيقة هو الله ومحل الجملة الفعلية
نصب على الحالية بتقدير قد والشاعر يتكلم على نفسه
الصبا في زمن الكبر ويقول ما هذا الصبا والحال ان
الشيب الذي هو نذير الموت غير لون شعري وكفى
تغيير الزمان لونه نذيرا **بيت** چون پير شدي خطاب
عام لكل شيخ ز كودكي بالياء المصدري دست بدار
امر من داشتن والمعنى المراد بالتركي ال چك بازي
وظرافت بجوانان بگذار اي اتركهما وسلمهما اليهم **مثنوي**
طرب نوجوان ز پير مجوي نهي من جستن كه دگر نايد اصله
نه ايد آب رفته بجوي وكذا زرع را چون رسيد وقت
درو اسم مصدر من درويدن نخرامد يعني لا يتحرك
چنانكه سبزه نو **قطعه** دور بالفتح والسكون جواني
بالياء المصدري بشد بمعنى برفت از دست من
وضاع مني آه ودريغ ان زمن بفتحتين بمعنى الزمان
كلاهما اسمان لقليل الوقت وكثيره دلفروز وصف
تركيبي اي التأسف على الزمان النفيس الذي
مضى قوت سرپنجه شيري بالياء المصدري برفت
اي مضى قوتي الخ كاملة كانت راضيم اكنون بپنيري
بياء الوحدة چو يوز مثل الفهد وهو بالتركي پارش
كانه يقنع من الطعام باكل قطعة جبن پير زني

بياء

بياء الوحدة اي عجوز موي سيه كرده بود بالخضاب
گفتمش اي مامك اعلم ان مام بمعنى الام مرادف ماد ر
والكاف للتصغير ديرينه روز اي قديم الايام والمراد
كثرة العمر موي بتلبيس سيه كرده گيرم راست نخواهد
شدن بالتركي دوغرلمه كوژ گردد اين پشت كوژ بالكاف
الفارسي اي الظهر الذي قد تقعس صدره والمراد به الظهر
المنحني وجملة قوله اي مامك الى قوله پشت كوژ مقول القول
حكايت روزي بياء الوحدة بجهل جواني بالياء المصدري
بانگ بر مادر زدم اي خاطبت الى والدتي برفع الصوت
عنيف دل آزرده في موضع الحال من فاعل نشست في قوله
بكنجي بضم الكاف العربي وياء الوحدة نشست كما هو المعتاد
في حال انكسار والقلب گريان حال من فاعل گفت في قوله
همي گفت مگر خردي بالياء المصدري فراموش كردي
بياء الخطاب كه درشتي ميكني الياء ان كالاوليان **قطعه**
چه خوش گفت زالي بياء الوحدة وزال هنا بمعنى العجوزة
بفرزند خويش اي لولدها چو ديدش پلنگ افكن وپيلتن
كلاهما وصفان تركيبيان گر از عهد خردي بسكون
الياء المصدري وتاء الخطاب للوزن يادآمدي بياء
الحكاية كه بيچاره بودي بياء الخطاب درآغوش من
بالمد بالتركي قوجق نكردي جواب الشرط المذكور
درين روز في هذا اليوم الذي صرت قويا بر من جفا
كانه شكاية منه كه تو شير مردي ومن پير زن ومجموع
الشرط والجزاء اعني قوله گر از عهد الى قوله پير زن مقول
القول **حكايت** توانگري بخيل را پسري بياء الوحدة
رنجور بود بسكون الواو اي كان مريضا ومن
قال اي مرض فلم يات بمعنى اللفظ نيكخواهانش الضمير
راجع الى ذلك الغني البخيل گفتند ارشادا للخير مصلحت

Copyright © King Saud University